

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

FERMETURE LE SAMEDI DU RESTAURANT NO 2 (BÂT. 504)

Mis à part les groupes programmés à l'avance, le taux de fréquentation lors du service du repas de midi le samedi au Restaurant No. 2 est quasiment nul.

Afin d'éviter une pression indue sur les coûts d'exploitation avec les retombées évidentes sur les prix payés par les clients, le Restaurant No. 2 sera fermé jusqu'à nouvel ordre tous les samedis, à partir du

samedi 1er juillet 1995

sauf pour les groupes sur réservation préalable.

Comité de Surveillance des Restaurants
tél. 7551

SERVICE DE L'ENREGISTREMENT

Par suite de circonstances imprévues, l'effectif du Service de l'Enregistrement (bât 55.1-002) se trouve réduit.

Veuillez noter que ce service sera fermé l'après-midi, du vendredi 30 juin au vendredi 7 juillet inclus.

Division du Personnel

CLOSURE ON SATURDAYS AT RESTAURANT NO 2 (BLDG 504)

Apart from pre-programmed groups, demand for the Saturday mid-day meal service at Restaurant No. 2 is almost non-existent.

In order therefore to avoid undue pressure on the running costs, with the obvious consequences on the prices paid by the clients, Restaurant No. 2 will be closed until further notice on Saturdays, starting on

Saturday, July 1st, 1995

except for groups having reserved in advance.

Restaurant Supervisory Committee
tel. 7551

REGISTRATION SERVICE

Due to unforeseen circumstances there is a staff shortage in the Registration Service (building 55.1-002).

Please note that the Service will be closed every afternoon from Friday June 30 to Friday July 7 inclusive.

Personnel Division

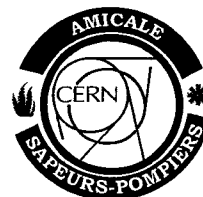
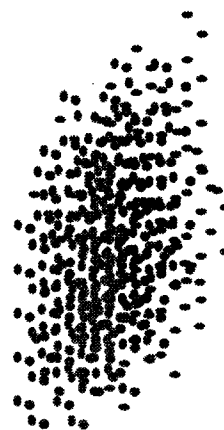
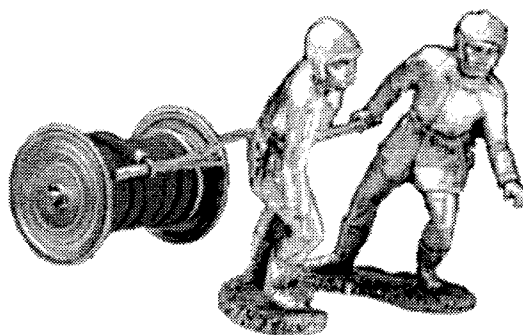
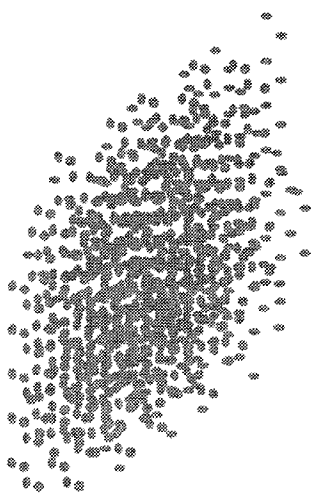


HOMMAGE

Notre collègue et ami Max Renevey nous a quittés le 21 juin à l'âge de 61 ans. Entré au CERN le 15 mai 1957, Max y a travaillé pendant 36 ans.

Avec son intelligence, son esprit d'initiative, sa capacité de travail et son inventivité, son goût pour la recherche, Max a contribué aux succès de nombreuses expériences de physique. Les physiciens de son Groupe et ceux du Groupe de Trieste, ainsi que ses collègues du Groupe de soutien technique et tous ceux qui l'ont connu de près désirent lui rendre hommage.

Nous n'oublierons pas Max et tenons à exprimer ici toute notre amitié attristée à son épouse et ses fils.



LES SAPEURS-POMPIERS DU CERN

**vous convient
à leur**

BAL DU 14 JUILLET 1995

**avec l'orchestre Jean-Michel MAILLOT
et sa chanteuse Patricia**

au bâtiment 65

**Apéritif offert par les Sapeurs-Pompiers
dès 18 h. 30**

**Restauration et buvette payantes
Animations diverses**

ABSENCES MALADIE/ACCIDENT

Suite à l'introduction de ORACLE HR, le Service médical n'obtient plus de listes mensuelles fournies par les divisions. Nous rappelons aux membres du personnel que, conformément aux Statut et Règlement du Personnel, tout membre du personnel du CERN doit se soumettre à un examen médical lors de la reprise du travail après un congé maladie: - si son absence a été de 21 jours civils ou plus - si son absence est imputable à un **accident professionnel/maladie professionnel(le)**. L'initiative de l'examen médical incombe au membre du personnel lui-même qui doit contacter le Service médical ☎ **3186** avant ou dès la reprise du travail.

SERVICE MEDICAL

SICK LEAVE

Since ORACLE HR has replaced ADP, the Medical Service does not obtain any more the monthly absence lists for staff members. We therefore remind that, in application of the Staff Rules and Regulations, every member of the CERN personnel is required to undergo a medical examination on resuming work after sick leave: - if the absence has been for 21 calendar days or longer - if the absence is attributable to an **occupational accident/illness**. It is incumbent upon the member of the personnel him/herself to contact the Medical Service ☎ **3186** before or after returning to work.

MEDICAL SERVICE

Trouver les mots justes Nous pouvons vous aider

De nos jours, pour publier ou même simplement attirer l'attention, il faut soigner la rédaction et la présentation. La communication doit être efficace.

La science et la technologie ne font pas exception. Pour que vos idées et découvertes soient publiées dans une revue scientifique, ou un rapport, elles doivent être exprimées dans une langue claire, concise, correcte et convaincante – le plus souvent en anglais. Les strictes règles de styles imposées par les éditeurs doivent aussi être respectées.

C'est là qu'intervient le **Service de publication assistée par ordinateur (PAO)** de la Division AS. Nous avons le savoir-faire, le matériel et les logiciels pour donner à votre message le juste impact et la présentation qui conviennent, selon les règles de l'art et dans les délais.

Nos éditeurs professionnels de langue maternelle anglaise formuleront vos originaux dans un anglais précis, sans en modifier le sens. Nous veillerons d'autre part à ce que le document soit cohérent et complet. Notre équipe de traitement de textes utilise des logiciels de publication perfectionnés pour la frappe ou la conversion de votre manuscrit. Et pour le texte définitif, vous choisirez entre le papier ou la forme électronique compatible avec Web. Nous pouvons aussi améliorer ou digitaliser vos figures, photos ou illustrations et créer des dessins nouveaux et originaux.

Nous pouvons créer vos publications : bulletin, poster ou exposé. Nous utiliserons les derniers programmes sur Mac. Nous pouvons aussi gérer les fichiers PC.

Nous allons vous aider...

We can help you find the right words

To get something published or even noticed these days it has to read well and look good. Communication must be professional to be effective.

Science and technology are no exception. For your ideas and discoveries to be published in a respected scientific journal or a report, they need to be expressed in clear, concise, correct and convincing language — most often in English. They must meet strict style rules laid down by the publishers.

That is where we come in. We are CERN's own **Desktop Publishing (DTP) Service**, a part of AS Division. We have the know-how, hardware and software to get your message into the right language, right format and right publication, on time.

Our professional English-mother-tongue copy-editors will put your words into precise English — without changing the meaning. At the same time we check the document for accuracy, consistency and completeness. Our word-processing team uses sophisticated scientific publishing software for typing or converting your manuscript. You have the choice of final text on paper or in electronic form compatible with the Web. We can also upgrade or digitize your figures, photos or illustrations, and create new and original drawings.

Using the latest Mac programs we can produce the layout, artwork or transparencies for your newsletter, poster or presentation. We also work from PC files.

Let us help you...